



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Letter VI. To The Same. Lettre VI. Au Même.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52092](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52092)

As for the description of the towns in Flanders, which you ask me for, I believe it would be needless to send it you; for you know it already better than I do, from persons who were better able to judge of them: and, as for reflections, I could make none; for you know they should be made rather upon persons than things, and, as I only passed through, I had not time to make any acquaintance; but, if I had made any observations, I question whether I should have ventured to impart them to you. I am too well acquainted with your judgment and my own.

I have spent my time very agreeably here; for this place is quite charming in summer; and there is very good company, on account of the many foreigners who live here; for, as to the natives, it is certain they have not the most refined manners; they are a good sort of people, but converse very little.

I shall set out next week for a place which I am told will not be less entertaining: I mean Turin, where I shall continue till the carnival; then I shall go to Venice; and from thence to Rome, &c. * When you do me the pleasure to write to me (which I hope will be very often), you need but send your letters to lady Halifax †, who will forward them to me; and, on my side, I shall not fail to thank you for them, and to assure you with how much sincerity and respect I am,

S I R,

Your most humble Servant,

STANHOPE.

Hague, Aug. 10, N. S.

I beg my compliments to Mrs. J.

L E T T E R VI.

T O T H E S A M E.

S I R,

I AM very sorry I did not receive the letter you mention in that which I received yesterday; and the more, as I believe you gave me some opportunity of obliging you,

* This project was laid aside by the death of queen Anne; and our nobleman had never afterwards an opportunity of resuming it.

† His grandmother; to whose tender care and prudent management he was indebted for his education.

Pour la description des villes de Flandres, que vous me demandez, je crois qu'il seroit assés inutile de vous l'envoyer, car vous la savez déjà mieux que moi, par des personnes qui en ont pu mieux juger; et, pour des réflexions, je n'en ai pu faire aucune, car vous savez qu'elles doivent être faites plutôt sur les personnes que sur les choses; et, comme je ne faisois que passer, je n'ai pas eu le tems d'y faire aucune connoissance; mais, quand même j'en eusse fait, je ne fais si j'aurois eu la hardiesse de vous les communiquer. Je connois trop bien votre jugement et le mien.

Le séjour que j'ai fait ici m'a été fort agréable, car cet endroit est tout-à-fait charmant dans l'été, et la compagnie y est fort bonne, à cause du grand nombre d'étrangers qui y demeurent; car, pour les gens du païs, il est certain qu'ils ne sont pas d'un commerce le plus raffiné: ce sont d'assez bonnes gens, mais qui ne se mêlent pas de la conversation.

La semaine qui vient, je pars pour un endroit qu'on m'assure ne sera pas moins divertissant, je veux dire Turin, où je resterai jusqu'au carnaval; puis j'irai à Venise, de là à Rome, &c. Quand vous voudrez bien me faire le plaisir de m'écrire (ce que j'espère vous voudrez bien souvent), vous n'avez qu'à envoyer vos lettres chez my lady Halifax, qui me les fera recevoir; et moi de mon côté, je ne manquerai pas de vous en remercier, et de vous assurer avec combien de sincérité et de respect je suis,

MONSIEUR,

Votre tres humble serviteur,

STANHOPE.

De la Haye, ce 10 Aout, N. S.

Je vous prie de faire mes complimens à madame votre femme.

LETTRE VI.

A U M Ê M E.

MONSIEUR,

JE suis fort fâché de n'avoir pas reçu votre lettre, dont vous me parlez dans celle que je reçus hier de votre part, d'autant plus que je crois que vous m'y donniez quelque

you, which I shall always do with the greatest readiness. I am very glad lady Halifax has done what she could in your favour. You reproach me (and not without cause) for not having writ to you since I came to Paris. I confess my fault; I repent of it; and you will be convinced of the sincerity of my repentance, by the number of letters I shall trouble you with for the future. You will beg for quarters, but in vain: I will punish you for not having known your first happiness.

I had not been so long out of England, as to wish to return thither at any rate, else I could have liked to have been there at the arrival of the king, to have shared in the general joy it must have occasioned. Had I no other reason, the sorrow alone which appeared in the French, and in the English who followed the pretender, on the death of the queen, would be enough to comfort me for that event. But, when I see how far matters were already advanced in favour of the pretender and popery, and that we were on the very brink of slavery, I absolutely look upon the death of that woman as the happiest thing that has ever befallen England; for, had she lived three months longer, she was certainly going to establish her own religion, and of course tyranny, and would have left us, at her death, a bastard for our king, just as great a fool as herself, and who, like her, would have been led by the nose by a set of rascals. The pretender's declaration, and a thousand other things, are convincing proofs of the design of those conspirators, the ministry, to bring him in.

If you will have me tell you freely what I think of France, you must give leave to consider you as an Englishman; and then I shall tell you that, except Versailles, I see nothing here that we have not finer and better in England. I shall not give you my opinion of the French, because I am very often taken for one; and many a Frenchman has paid me the highest compliment they think they can pay to any one, which is, "Sir, you are just like one of us." I shall only tell you, that I am insolent; I talk a great deal; I am very loud and peremptory; I sing and dance as I go along; and, lastly, I spend a monstrous deal of money in powder, feathers, white gloves, &c.

I shall

quelque occasion de vous faire plaisir, ce que je chercherai toujours avec empressement. Je suis bien aise que milady Halifax ait fait ce qu'elle a pu en votre faveur. Vous me reprochez (et pas sans quelque raison) de ne vous avoir pas écrit depuis mon arrivée à Paris. J'avoue ma faute, je m'en repens, & vous verrez la sincérité de mon repentir, par la quantité de lettres dont je vous accablerai dans la suite. Vous me demanderez quartier, mais vous aurez beau faire, je vous punirai de n'avoir pas connu votre premier bonheur.

Il y avoit trop peu de tems que j'étois sorti de l'Angleterre, pour souhaiter d'y retourner à quelque prix que ce fût, autrement j'aurois bien voulu y avoir été à l'arrivée du roi, pour prendre part à la joye qu'on en devoit avoir. Si je n'avois point d'autre raison, la seule tristesse que témoignent les François, et les Anglois de la suite du prétendant, sur la mort de la reine, seroit capable de m'en consoler. Mais quand je vois combien loin les choses étoient déjà avancées en faveur du prétendant, & du papisme, et que nous étions à deux doigts de l'esclavage, je compte absolument pour le plus grand bonheur qui soit jamais arrivé à l'Angleterre, la mort de cette femme, qui, si elle eût vécu encore trois mois, alloit sans doute établir sa religion, et par conséquent la tyrannie, et nous auroit laissé, après sa mort, pour roi, un bâtard, tout aussi sot qu'elle, et qui, comme elle, auroit été mené par le nez par une bande de scélérats. La déclaration du prétendant, et mille autres choses, sont des preuves convainquantes du dessein qu'avoient ces conjurés du ministère, de le faire entrer.

Si vous voulez que je vous dise franchement mes sentimens de la France, il faut que vous me permettiez de vous considérer comme Anglois, et alors je vous dirai, que hormis Versailles il n'y a rien ici que nous n'ayons de plus beau et de meilleur en Angleterre. Je ne vous dirai pas mes sentimens des François, parce que je suis fort souvent pris pour un ; et plus d'un François m'a fait le plus grand compliment qu'ils croient pouvoir faire à personne, qui est, "Monsieur, vous êtes tout comme nous." Je vous dirai seulement, que je suis insolent ; que je parle beaucoup ; bien haut, et d'un ton de maître ; que je chante et que je danse en marchant ; et, enfin, que je fais une dépense furieuse en poudre, plumets, gands blancs, &c.

I shall write to Mr. Morris to give you half of that trifle and the rest I shall have the honor to give you myself in a very short time. I am,

S I R,

Yours, &c.

Paris, Dec. 7.

STANHOPE.

L E T T E R VII.

TO MRS. AT PARIS*.

OUR letters, madam, seem to cross each other only to furnish an opportunity for exercising the delicacy of our mutual suspicions, and for the explanations that immediately follow; circumstances that do no harm in friendship, any more than in love. I confess I find something flattering in your suspicions; and I protest, whenever you remove mine, which by the way, are much better grounded, I am heartily glad of it. These sentiments surely, which are very true, ought to convince you that the friendship on my side is something more than a chimerical prospect; or must rather prove that your pretended castle in the air is in reality a very solid edifice already constructed. Yes, madam, be assured that if you will condescend to wish for, or even to accept, so insignificant a friendship as mine, it is already your own, and for ever; and without apprehending the illusions of self-love, you may rely on your own merit as a pledge of this truth. I therefore consider our friendship as ratified by these presents, and so well confirmed that for the future I shall avail myself of my rights without ceremony, and without sparing you. God knows whether in time I shall not so far abuse them, as even to address you in the style of *thee* and *thou*, for we seldom keep within the proper bounds, and friendship is almost always either abused by familiarity, or constrained by ceremony. I begin already by insulting you; and I acquaint
you,

* I have not the original of this letter; this copy was given me by lady Chesterfield, but without the name of the person to whom it was written.

J'écrirai à Mr. Morris qu'il vous donne la moitié de cette bagatelle ; et pour le reste, j'aurai l'honneur de vous le donner moi-même en très peu de tems. Je suis,

MONSIEUR,

Votre, &c.

De Paris, ce 7 Dec.

STANHOPE.

L E T T R E VII.

A MADAME

NOS lettres, madame, ne semblent se croiser, que pour donner lieu à la délicatesse de nos soupçons réciproques, et aux éclaircissemens qui les suivent de si près ; circonstances qui ne gâtent rien en amitié, non plus qu'en amour. J'avoue que je me trouve flatté de vos soupçons, et je vous jure que chaque fois que je me vois détrompé des miens, qui par parenthèse sont beaucoup mieux fondés, j'en ai une véritable joye. Ces sentimens, qui sont très réels, ne vous montrent-ils l'amitié de mon côté que comme une chimère en perspective, ou plutôt ne vous prouvent-ils pas que votre château en Espagne est un édifice très solide, et tout fait ? Oui, madame, soyez persuadée que, si vous daignez souhaiter, ou même accepter, une amitié aussi peu intéressante, qu'est la mienne, elle vous est déjà toute acquise, et pour toujours ; et sans craindre les illusions de l'amour propre, vous pouvez vous en fier à votre propre mérite, comme garant de cette vérité. Je considère donc notre amitié comme ratifiée par ces présentes, et si bien ratifiée même, que pour jouir de mes droits je n'usurai plus à l'avenir de politesse ni de ménagement pour vous. Dieu fait même si avec le tems je n'en abuserai pas au point de vous tutoyer, car on ne se tient guères au point convenable, et l'amitié est presque toujours, ou abusée par la familiarité, ou gênée par les façons. Je commence dès à présent par vous insulter, et je vous annonce que malgré vos vœux, votre ami, et non pas notre
ami.